

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 淺談各學制原住民學生之 學習適應問題

各學制における原住民学生の学習適応問題について
A Short Discussion on Issues on School Adaptability
of Aboriginal Students
楊錦浪

8 大專院校急需成立 原住民學生教育資源中心

大学・専門学校における原住民学生教育リソースセンタ
ー設立の急務
Colleges Urgently Need to Set Up Education Resources Centers
for Aboriginal Students
王雅萍

10 從原住民教學典範教師研究 談原住民學生適應問題

原住民教育模範教師の研究から
原住民学生の適応問題を語る
Using the Study of Model Teachers of Aboriginal Education to
Discuss Issues on School Adaptability of Aboriginal Students
高秀玉

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 浪子回頭 ——原住民學生的適應力

放蕩者の改心——原住民学生の適応力
The Return of the Prodigal Son: About School Adaptability
of Aboriginal Students
官大偉

Contents 目次 目錄

32 人不輕狂枉少年 Lilu回首來時路

若いときには羽目はずせ Liluの来た道を振り返る
It's Rear for Young People to Be Free of Unrealistic Ideals:
Lilu's Retrospect on the Way He Walked
編輯部

36 從體保到行醫 峰迴又路轉的人生地圖

体育推薦から医者まで 九十九折りの人生地図
From an Athlete Recommended for Admission to College to
Practicing Medicine: A Winding Roadmap for Life
編輯部

40 晃蕩的人生 安於流浪的靈魂

揺らぐ人生 さまよう魂にゆだねる
A Vagrant Life, A Soul Accustomed to Roaming Around
Rowbiq

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

48 從教育部統計數據觀察及分析 高職原住民學生適應問題

教育部統計データから見た原住民高専学生の適応問題
についての観察と分析
Analyzing Issues on Adaptability of Aboriginal Students in
Vocational High Schools Based on the MOE's Statistics
楊自立



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 用心掌握在自己手中的人生籌碼

「心」で自分の人生の切り札を握る
Holding the Helm of My Life in My Own Hands
編輯部

22 學會抗壓不放棄 認真的女人最美麗

プレッシャーに勝つことを学んで諦めず
真面目な女性の美しさ
Learning to Resist Pressures and Not to Give Up:
A Devoted Woman Is the Prettiest
編輯部

26 從醫學、森林到教育 我的生命交流道

医学、森林から教育まで 私の命の合流点
From Medical Science and Forestry to Education:
The Interchanges in My Life
林壽榮

28 離開學校兜一圈 鎖定興趣再衝刺

学校を離れて渡り歩き 興味を定めて再び突き進む
After College, Focusing on My Interest and Fighting Again
編輯部

54 原夢之路

警察教育體制下的原住民適應與發展

夢の道を歩む 警察教育体制における原住民の適応と発展

The Way to Fulfilling My Dream: Aborigines' Adaptability and Development in the System of Police Education

廖朝明

60 政大原住民學生受教育經驗與學校適應支持系統

政治大学原住民学生の教育経験と学校適応サポートのシステムについて

The Learning Experience of Aboriginal Students at NCCU and NCCU's Support System for Them

陳巧筠

64 在原住民醫療界播種的老農夫

原住民医療界に種をまいた「老農夫」

The "Old Farmer" Sows in the Aboriginal Medical Field

編輯部



68 師範教育體制下 兩種原住民學生的個別困境

師範教育体制における2タイプの原住民学生の苦境

Two Kinds of Personal Predicaments of Aboriginal Students Under the System of Normal Education

編輯部



考情特區

Test Information Special

試験情報スペシャル

72 原住民特考 考取經驗談

原住民特別試験 合格体験談

My Experience of Passing the Special Examination for Aborigines

編輯部

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

76 *azua na rupasaliw a caucau macepeliw a varung tu kiumalj ta nakuyakuya kakudanan*

排灣語的浪子回頭

パイワン語の「放蕩者の改心」

"The Return of the Prodigal Son" in the Payuan Language

sakino tjuridy 高光良

78 *mintatulun*

布農語的浪子回頭

ブヌン語の「放蕩者の改心」

"The Return of the Prodigal Son" in the Bunun Language

Savi-Istasipal 張小芳

Manias-Istasipal 張玉發

80 *Minokayay a Macilasay a Wawa*

阿美語的浪子回頭

アミ語の「放蕩者の改心」

“The Return of the Prodigal Son” in the 'Amis Language

Namoh Mayaw 林茂德

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

82 南島語系 查莫洛語支與帛琉語支

オーストロネシア語族

チャモロ語群とパラオ語群

Austronesian Language Family:

Chamorro and Palauan Language Groups

編輯部

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

88 反建比麟水庫部落聚會

比麟ダム建設反対部落集会

Aboriginal Gathering Against Building the Pilin Reservoir

方孔伶

90 國際原住民訓練中心

原住民族與國際體系培訓課程

國際原住民訓練中心

原住民族と国際システム研修カリキュラム

The International Training Center of Indigenous Peoples (ITCIP)

Training Program on Aborigines and International Systems

洪簡廷卉



92 花都戲原聲

—全國第2屆原住民族語言戲劇競賽

花都に響く原住民演劇の声

—第2回全國原住民族語言演劇コンクール

Putting On Aboriginal-Language Plays in Urban Taipei: 2nd National Competition of Aboriginal-Language Drama

陳誼誠

94 司馬庫斯部落論壇

暨櫟木事件感恩會活動

スマングス部落フォーラム・ケヤキ事件謝恩会活動

Thunan Smangus Forum & Gratitude Events for the Zelkova Incident

鄭光博



96 2-4月會議列表

2-4月會議リスト

List of Meetings Held Between February and April

編輯部

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辭書

萬山魯凱語

万山ルカイ語

'Oponoho Language

林惠娟